

AESLA37

37 Congreso Internacional
Asociación Española de Lingüística Aplicada
Universidad de Valladolid

37 International Conference
Spanish Society for Applied Linguistics
University of Valladolid

**Bilingüismo y lenguas
en contacto** **Bilingualism
and languages
in contact**

ANÁLISIS DEL
MÉXICO DISPONIBLE
DE ALUMNOS DE 1.º
DE ESO Y 1.º DE
BACHILLERATO.
INICIO DEL
PROYECTO *LEXICUM*

Manuel Acosta-Elías

Viaró Global School

Xavier Andrés

Viaró Global School

Thomas Norton

Viaró Global School

Ricardo M. Jiménez-Yáñez

Viaró Global School UIC

Cristina V. Herranz Llácer

Universidad Rey Juan Carlos

cristina.herranz@urjc.es



VIARÓ
GLOBAL SCHOOL



Universidad
Rey Juan

ESTRUCTURA



**Presentación
del Proyecto**
Lexicum



**Descripción de
los datos
recogidos**



**Impresiones
iniciales**



**Primeras
conclusiones**

PRESENTACIÓN DEL PROYECTO LÉXICUM – OBJETIVOS INICIALES

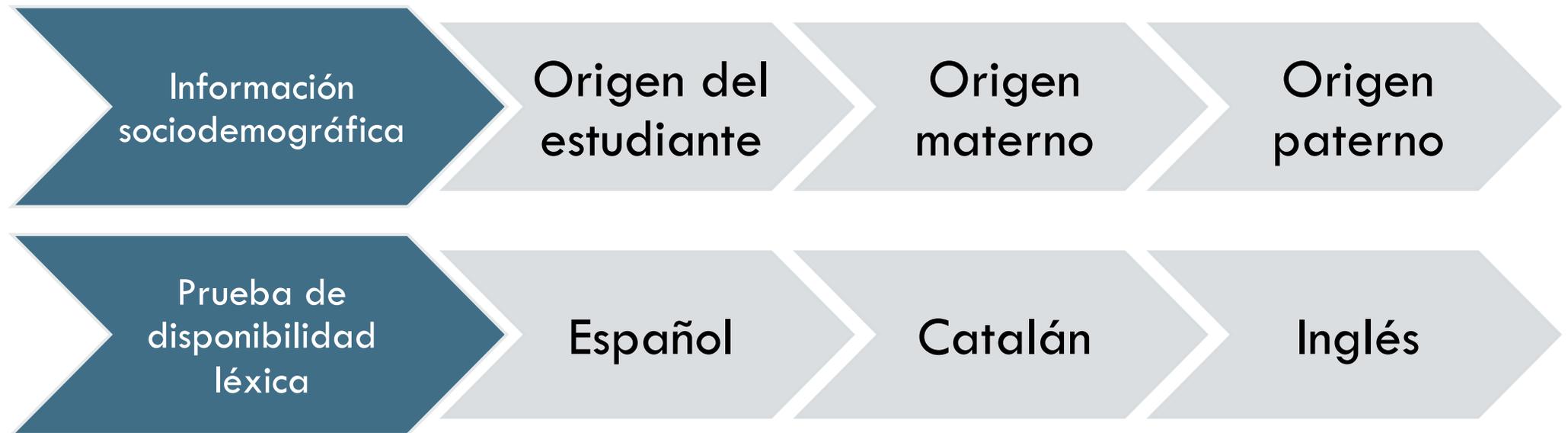
Objetivo principal:

- Realizar el análisis del léxico disponible de alumnos de 1.º de ESO y de 1.º de Bachillerato.

Objetivos secundarios:

- Conocer si existen diferencias entre ambos grupos.
- Averiguar si el léxico se modifica en el cambio de ciclo.
- Investigar si con la especialización y elección de itinerario en bachillerato hay modificación en el léxico disponible.
- Realizar una comparación entre el léxico disponible español, catalán e inglés

PRESENTACIÓN DEL PROYECTO LÉXICUM – LA PRUEBA



PRESENTACIÓN DEL PROYECTO LÉXICUM – LA PRUEBA

Centros de interés - Español

- Las partes del cuerpo
- La ropa
- Alimentos y bebidas
- La escuela: muebles y materiales
- Los animales
- Profesores
- Nuevas Tecnologías
- Educación

Centros de interés - Catalán

- Parts del cos
- La roba
- Aliments i begudes
- L'escola: mobles i materials
- Els animals
- Professors
- Noves tecnologies
- Educació

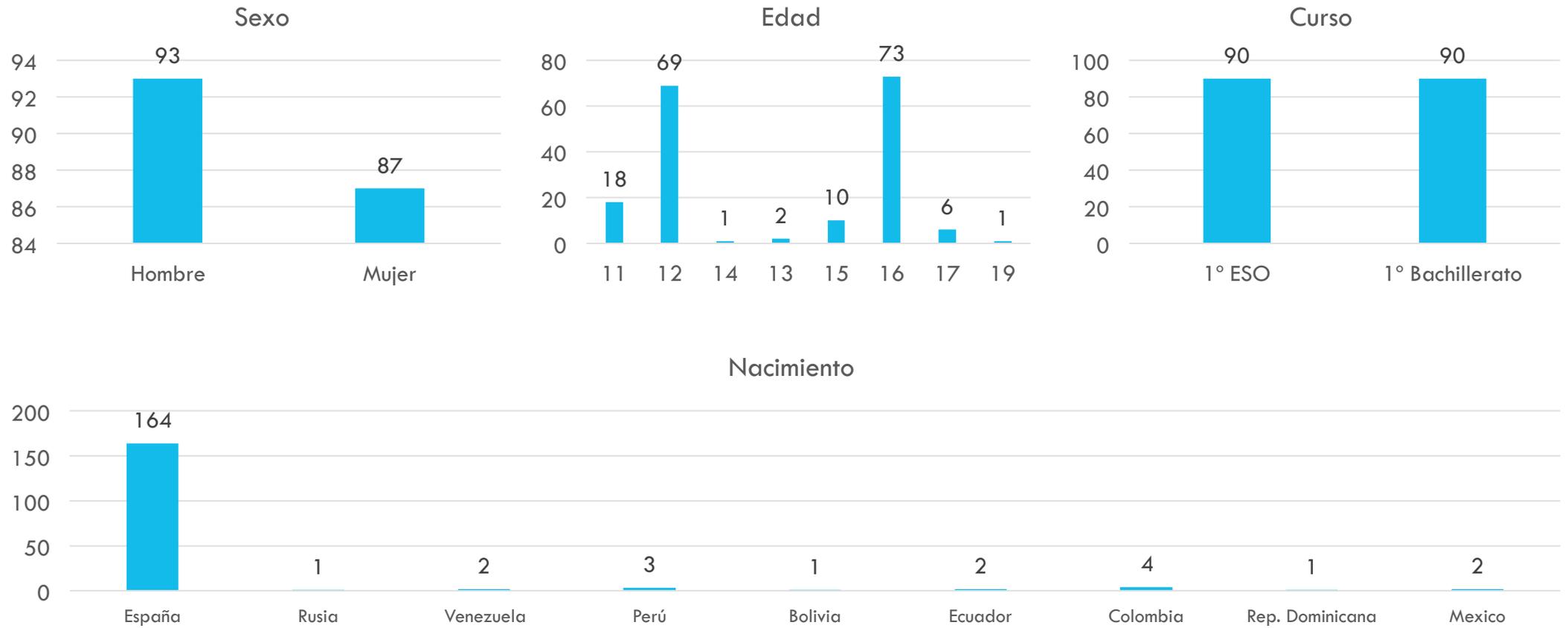
Centros de interés – Inglés

- Body parts
- Clothes
- Food and Drink
- School: furniture and materials
- Animals
- Teachers
- New Technology
- Education

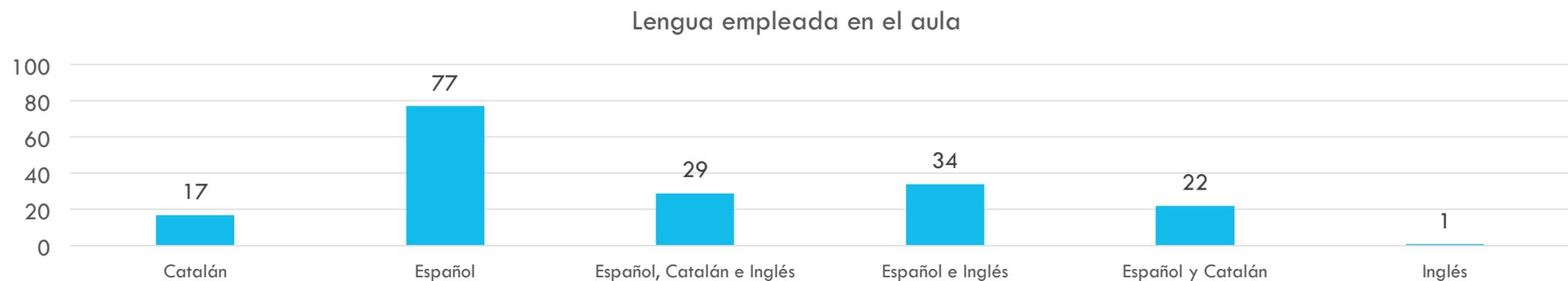
PRESENTACIÓN DEL PROYECTO LÉXICUM – APLICACIÓN DE LA PRUEBA

- **Tiempo aproximado por aplicación: 60 minutos**
- **Tipo de aplicación: grupal**
- **Información sociodemográfica: español**
- **Prueba de léxico disponible: 2 minutos por centro de interés**
 - español – catalán – inglés.
 - español – inglés – catalán.
 - catalán – español – inglés.
 - catalán – inglés – español.
 - inglés – catalán – español.
 - inglés – español – catalán.

DESCRIPCIÓN DE LOS DATOS RECOGIDOS

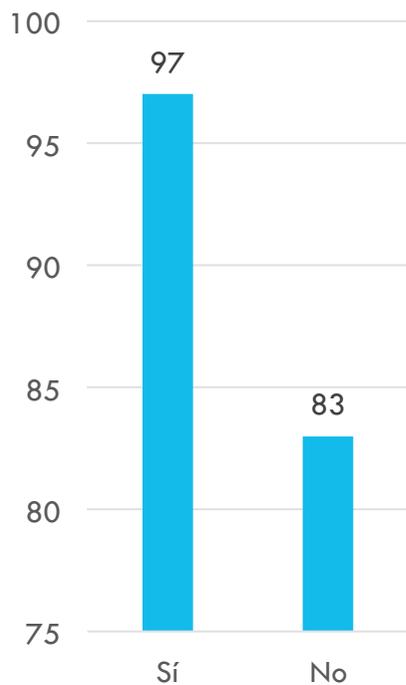


DESCRIPCIÓN DE LOS DATOS RECOGIDOS

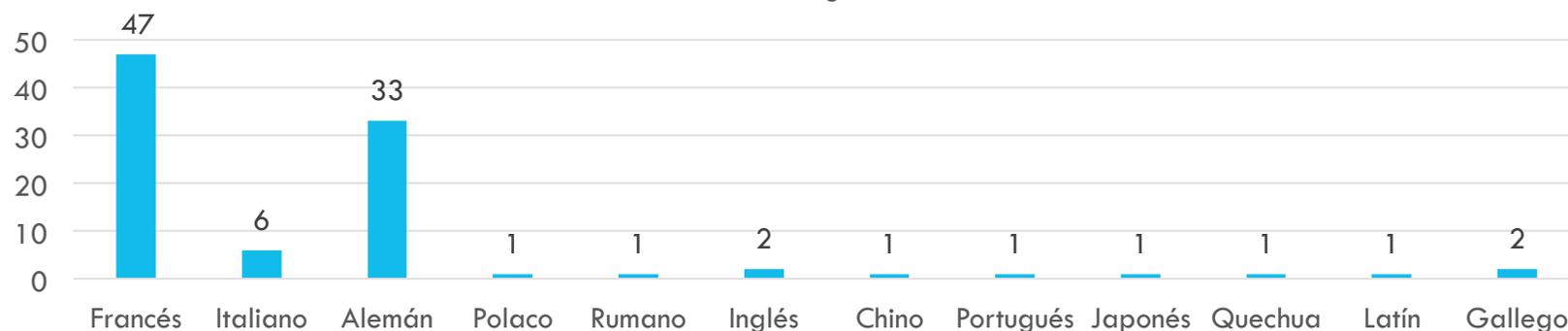


DESCRIPCIÓN DE LOS DATOS RECOGIDOS

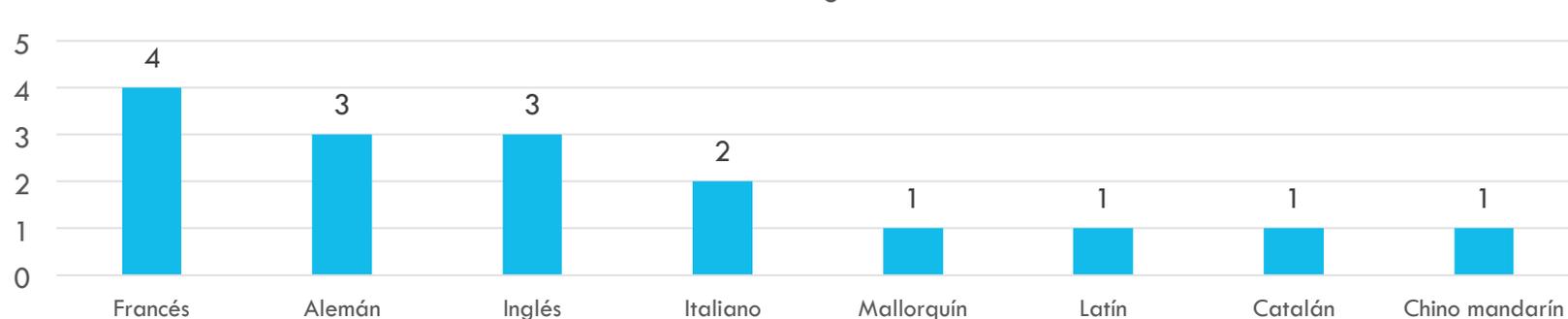
Conocimiento de otras lenguas (distintas al esp., cat. e ing.)



2ª Lengua

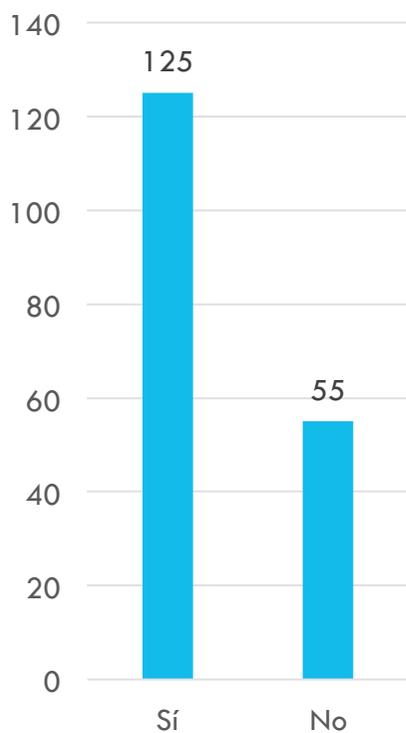


3ª Lengua

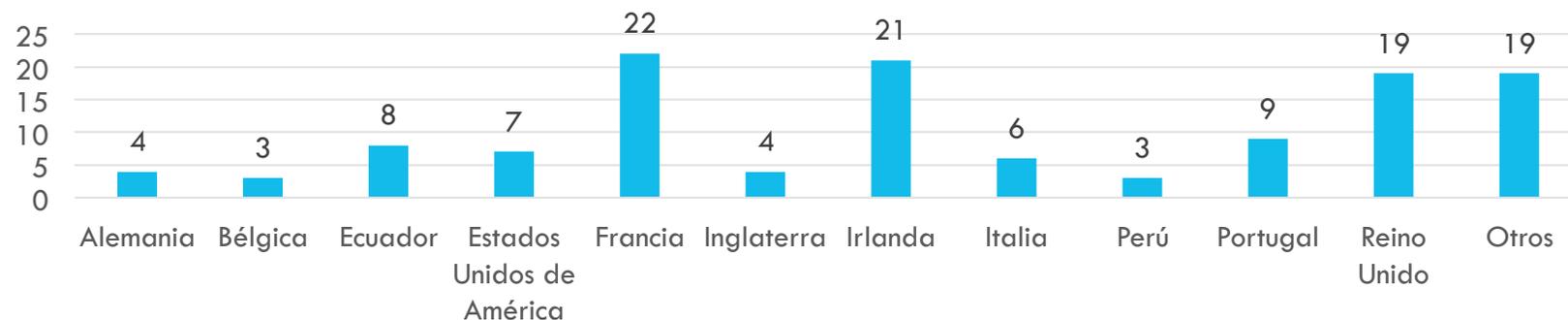


DESCRIPCIÓN DE LOS DATOS RECOGIDOS

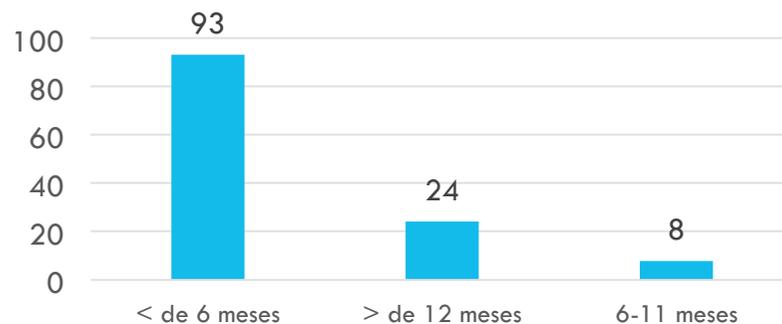
Estancias / Visitas al extranjero



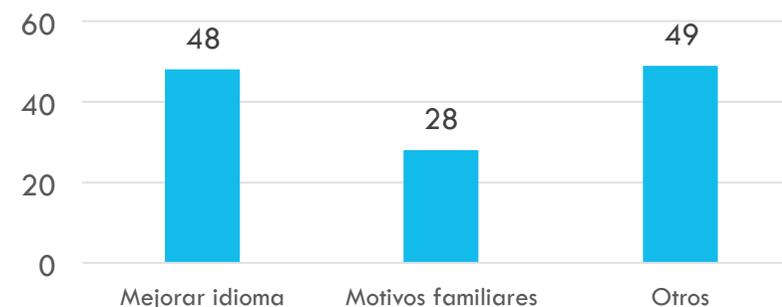
Lugar visitado



Temporalización



Motivación del viaje



IMPRESIONES INICIALES

Variable sexo:

Los chicos presentan un menor volumen de palabras que las chicas, esto parece que podría confirmar los datos de López Morales (1989), Orellana Ramírez y González Martínez (1999) o Samper Padilla (2006) –entre otros–.

Orden de aparición de los centros de interés:

Independientemente del orden de la lengua, al cambiar a la siguiente se reduce el número de palabras.

IMPRESIONES INICIALES

Centros de Interés:

- En Nuevas Tecnologías hay un alto número de marcas comerciales.
- Baja distinción entre el área asociativa de Educación y Profesores.
- En Educación se encuentran muchos nombres de asignaturas y normas de conducta.
- En Profesores en la mayor parte de los casos se encuentran nombres de docentes.
- Las mujeres escriben un alto número de complementos en el centro de interés de La Ropa.
- Se aprecian un bajo número de unidades léxicas de comida “sana” en el centro de interés de Alimentos y bebidas. Los chicos escriben más nombres de bebidas alcohólicas.
- En Medios de transporte aparecen términos actuales como *hoverboard*.
- En Animales aparecen algunos de carácter fantástico como los de *Pokemon*.

IMPRESIONES INICIALES

Errores ortográficos:

- Más errores ortográficos en inglés, seguido del catalán.
- Los errores en castellano son predominantemente en acentos, “h”, “b-v”.
- Se encuentran transferencias lingüísticas.
- Las marcas comerciales presentan muchos errores ortográficos.
- A pesar de escribir el nombre de sus propios profesores, escriben varios de los apellidos con errores.

TAREAS PENDIENTES: SIGUIENTES PASOS

1. Terminar de registrar el corpus.
2. Editar los diccionarios
3. Calcular los índices de disponibilidad léxica
4. Realizar estudios comparativos de carácter sociolingüístico